**Direction des Jurys de l'enseignement secondaire**
Rue Adolphe Lavallée, 1
1080 Bruxelles

http://www.enseignement.be/jurys
jurys@cfwb.be
Tél : +32 (0)2 690 85 86

# Jurys de la Fédération Wallonie-Bruxelles de l'enseignement secondaire ordinaire

## Consignes d'examen

| | |
|---|---|
| Cycle | 2023-2024/1 |
| Titre | CE2D Général |
| Matière | Langue Moderne II |

# Informations générales

••• Identification de la matière

Nom de la matière dans le décret :
Certificat d'enseignement secondaire du deuxième degré pour l'enseignement secondaire général, technique de transition, technique de qualification, artistique de transition, artistique de qualification et professionnel : Langue moderne II (anglais, néerlandais ou allemand)

Équivalent horaire : **4H**

••• Programme

Selon la règlementation, les questions et thèmes abordés dans les examens porteront sur les programmes de la Fédération Wallonie-Bruxelles.

Numéro et référence W-B E du programme : **502/2020/240**

Le **programme** est téléchargeable via ce lien

Rappel : **ces consignes ne se substituent pas au programme de la Fédération Wallonie-Bruxelles**. Ce document complète le programme et précise notamment les modalités d'évaluation.

••• Titre visé

Certificat d'enseignement secondaire du deuxième degré pour l'enseignement secondaire général, technique de transition (CE2D)

# Organisation des examens

••• Modalité d'évaluation

Type d'examen : écrit **ET** oral

Écrit : maximum 3 heures
Oral : environ 20 minutes par candidat

Le candidat devra tout d'abord présenter **une partie écrite** pour l'évaluation des Unités d'Acquis d'Apprentissage (UAA) suivantes :
- écouter pour (s')informer et/ou (faire) agir et/ou comprendre des opinions ou des sentiments
- lire pour (s')informer et/ou (faire) agir et/ou comprendre des opinions ou des sentiments
- écrire pour (s')informer et/ou faire agir

**⚠ Les épreuves écrites commenceront désormais par la compréhension à l'audition. Nous demandons donc à chaque candidat de veiller à se présenter au poste de prise de présence ou, à défaut, à l'accueil du bâtiment au plus tard 15 minutes avant l'heure du début de l'épreuve.**

Ensuite, s'organise **une partie orale** pour l'évaluation des UAA suivantes :
- parler en interaction pour (s')informer et/ou faire agir
- parler sans interaction pour (s')informer et/ou faire agir

••• Condition d'accès à l'examen oral

**Seuls les candidats inscrits en LM II et ayant présenté l'examen écrit ou les candidats dispensés de l'examen écrit mais non dispensés à l'oral et inscrits à cette épreuve sont invités à la présenter.**

Les candidats ayant accès à l'examen oral seront convoqués par mail et via le site internet des Jurys à une date déterminée par la Direction des Jurys pour présenter cette épreuve. Veuillez consulter l'horaire des épreuves qui sera mis à jour sur le site.
Sauf avis contraire, toutes les épreuves orales se déroulent dans les locaux de la FWB à Bruxelles. Les candidats sont priés de se présenter à l'accueil où ils seront pris en charge par un examinateur.

L'expression orale étant considérée comme une compétence essentielle en langue moderne, tout candidat ne s'inscrivant pas ou ne se présentant pas à cette épreuve verra l'entièreté de son épreuve considérée comme nulle.

••• Matériel

Matériel autorisé : dictionnaire traductif papier pour toute la durée de l'examen écrit. Celui-ci doit être vierge de toute écriture et/ou de tout document.

Matériel refusé : tout document de type personnel (lexique, listes de vocabulaire, synthèse de grammaire, …), référentiels de grammaire, guides conversation, méthodes d'apprentissage de la langue ainsi que tout matériel électronique ou informatique tels que smartphone, tablette, montre connectée, etc…

Les candidats veilleront à posséder leur propre matériel lors de l'épreuve car aucun prêt de matériel ne sera autorisé. Étant considéré comme une interaction avec autrui, tout échange de matériel durant l'épreuve sera sanctionné. De même, en cas d'oubli, aucun matériel ne pourra être apporté en cours d'épreuve aux candidats par une tierce personne.

# Évaluation et sanction des études

••• Pondération entre l'examen écrit et l'examen oral

Les candidats sont évalués sur chacune des cinq UAA pour un total de 100 points.
La pondération entre ces dernières est répartie comme suit :

- Examen écrit (60%) :
  - écouter pour (s')informer et/ou (faire) agir et/ou comprendre des opinions ou des sentiments ➡ 20%
  - lire pour (s')informer et/ou (faire) agir et/ou comprendre des opinions ou des sentiments ➡ 20%
  - écrire pour (s')informer et/ou faire agir ➡ 20%

- Examen oral (40%) :
  - parler sans interaction pour (s')informer et/ou faire agir ➡ 10%
  - parler en interaction pour (s')informer et/ou faire agir ➡ 30%

••• **Dispense partielle**

⚠ **Depuis le cycle 2022-2023/1**, les candidats qui n'ont pas obtenu une note globale de 10/20 ou plus en **Français**, en **Langue moderne I** et/ou en **Langue moderne II** pourront obtenir une **dispense partielle** dans la matière à condition :

- d'avoir participé à l'examen écrit et l'examen oral de la matière lors du même cycle ; **ET**
- d'avoir obtenu minimum 30/60 à l'examen écrit de la matière ou d'avoir obtenu minimum 20/40 à l'examen oral de la matière.

→ Le candidat ayant réussi l'examen écrit ne devra plus présenter que l'examen oral pour réussir la matière.
→ Le candidat ayant réussi l'examen oral ne devra plus présenter que l'examen écrit pour réussir la matière.
La dispense partielle sera indiquée dans la colonne *Cycle dispense* de la notification officielle des résultats et du relevé de notes envoyé par courrier postal. Elle sera indiquée de la manière suivante :

**Matricule :** 5420221094155

| | | | |
|---|---|---|---|
| Français | Inscrit | 8 | 22-23/1-DE-32/60 |
| Mathématique | Dispensé | 10,5 | 2021-2022/2 |
| Langue moderne I - Anglais | Inscrit | 9 | 22-23/1-DO-29/40 |
| Sciences | Dispensé | 11 | 2021-2022/2 |
| Formation historique et géographique | Inscrit | 13 | 2022-2023/1 |
| Sciences sociales | Inscrit | 5 | / |
| | Décision : | Ajournement | |

- Français : 22-23/1-DE-32/60

22-23/1 = cycle auquel la dispense est obtenue.

**DE** = dispense de l'examen **écrit.**

32/60 = note obtenue à l'examen écrit.

En obtenant 8/20 comme note globale, le candidat n'a pas réussi la matière. Néanmoins, ayant obtenu 32/60 à l'examen écrit, la dispense de l'examen écrit est accordée. Au(x) prochain(s) cycle(s), le candidat devra obtenir au minimum 18/40 à l'examen oral pour réussir la matière (32/60 + 18/40 = 50/100).

- Langue moderne I - Anglais : 22-23/1-DO-29/40

22-23/1 = cycle auquel la dispense est obtenue.

**DO** = dispense de l'examen **oral.**

29/40 = note obtenue à l'examen oral.

En obtenant 9/20 comme note globale, le candidat n'a pas réussi la matière. Néanmoins, ayant obtenu 29/40 à l'examen oral, le dispense de l'examen oral est accordée. Au(x) prochain(s) cycle(s), le candidat devra obtenir au minimum 21/60 à l'examen écrit pour réussir la matière (29/40 + 21/60 = 50/100).

# Objectifs et critères d'évaluation

## I. Objectifs et consignes pour les différentes UAA

1. Écouter pour (s') informer et/ou (faire) agir et/ou comprendre des opinions ou des sentiments

| Compétence à développer en compréhension à l'audition | | |
|---|---|---|
| Comprendre des informations/instructions essentielles dans un message oral court, simple et clair répondant aux caractéristiques générales du niveau listées dans le tableau ci-contre<br>• pour (s')informer et/ou (faire) agir<br>• dans des situations qui font sens pour l'élève | **Caractéristiques générales** | |
| | **Prévisibilité** | contenu prévisible |
| | **Sphère** | • sphère personnelle et familiale et sociale de base<br>• vie quotidienne<br>• sujets concrets, habituels |
| | **Etendue des sujets** | environnement proche (ce qui me concerne, ce qui concerne les autres) |
| | **Formulation** | sans équivoque (pas de jeux de mots, pas de second degré) |

2. Lire pour (s')informer et/ou (faire) agir et/ou comprendre des opinions ou des sentiments

| Compétence à développer en compréhension à lecture | | |
|---|---|---|
| Comprendre des informations/instructions essentielles dans un message écrit court, simple et clair répondant aux caractéristiques générales du niveau listées dans le tableau ci-contre<br>• pour (s')informer et/ou (faire) agir<br>• dans des situations qui font sens pour l'élève | **Caractéristiques générales** | |
| | **Prévisibilité** | contenu prévisible |
| | **Sphère** | • sphère personnelle, familiale et sociale de base<br>• vie quotidienne<br>• sujets concrets, habituels |
| | **Etendue des sujets** | environnement proche (ce qui me concerne, ce qui concerne les autres) |
| | **Formulation** | sans équivoque (pas de jeux de mots, pas de second degré) |

Documents utilisés lors de l'évaluation en CA et CL :

Les documents utilisés peuvent être de genres différents. En CA, il pourra s'agir d'un(e) :

- court récit
- conversation
- message sur boite vocale
- interview
- annonce publique ou privée
- audioguide
- instruction, consigne
- message sur boite vocale
- bulletin d'information
- selfie-vidéo
- …

Le(s) document(s) fait(font) l'objet de trois écoutes. Une première écoute se fait sans interruption. La deuxième écoute fait l'objet de courtes pauses tout au long de l'audio afin de faciliter la prise de notes. Enfin, la troisième écoute, sans interruption, permet éventuellement aux candidats de vérifier leurs réponses.

En CL, il pourra s'agir d'un(e) :

- carte postale ou électronique/courriel/SMS
- post sur un réseau social
- invitation
- petite annonce
- formulaire complété
- lettre
- article
- site web touristique
- règles (simples) de jeu
- consigne
- itinéraire
- recette
- mode d'emploi
- …

Le(s) texte(s)/documents reste(nt) à la disposition du candidat pendant toute la durée de l'épreuve.

Dans les tâches réceptives (CA/CL), les réponses des candidats sont rédigées **en français**.

3. Écrire pour (s')informer et/ou faire agir

| **Compétence à développer en expression expression écrite** | | |
|---|---|---|
| Produire un message écrit court et simple répondant aux caractéristiques générales du niveau listées dans le tableau ci-contre<br>• pour (s')informer et/ou faire agir<br>• dans des situations qui font sens pour l'élève | **Caractéristiques générales** | |
| | **Prévisibilité** | contenu prévisible |
| | **Sphère** | • sphère personnelle, familiale et sociale de base<br>• vie quotidienne<br>• sujets concrets, habituels |
| | **Etendue des sujets** | environnement proche (ce qui me concerne, ce qui concerne les autres) |

Production demandée lors de l'évaluation en EE :

Il sera demandé au candidat de rédiger une production de **minimum 125 mots dans la langue étrangère choisie** sur un des deux sujets proposés lors de l'épreuve. L'écrit veillera à respecter ce qui a été demandé en termes de contenu, de longueur et de type de présentation (nature du document, type de production langagière, domaines à traiter) et être conforme à ce qui pourrait se faire dans la vie réelle.

4. Parler en interaction pour (s')informer et/ou faire agir

| **Compétence à développer en expression orale en interaction** | | |
|---|---|---|
| Produire, en interaction, un message oral court et simple répondant aux caractéristiques générales du niveau listées dans le tableau ci-contre<br>• pour (s')informer et/ou faire agir<br>• dans des situations qui font sens pour l'élève | **Caractéristiques générales** | |
| | **Prévisibilité** | contenu prévisible |
| | **Sphère** | • sphère personnelle, familiale et sociale de base<br>• vie quotidienne<br>• sujets concrets, habituels |
| | **Etendue des sujets** | environnement proche (ce qui me concerne, ce qui concerne les autres) |

5. Parler sans interaction pour (s')informer et/ou faire agir

| **Compétence à développer en expression orale sans interaction** | | |
|---|---|---|
| Produire, sans interaction, un message oral court et simple répondant aux caractéristiques générales du niveau listées dans le tableau ci-contre<br>• pour (s')informer et/ou faire agir<br>• dans des situations qui font sens pour l'élève | **Caractéristiques générales** | |
| | **Prévisibilité** | contenu prévisible |
| | **Sphère** | • sphère personnelle, familiale et sociale de base<br>• vie quotidienne<br>• sujets concrets, habituels |
| | **Etendue des sujets** | environnement proche (ce qui me concerne, ce qui concerne les autres) |

Production demandée lors de l'évaluation en EO :

L'examen oral se déroulera en deux parties. **Une première partie sans interaction** (EOSI) et **une deuxième partie en interaction** (EOEI).

Une fois dans le local d'examen, le candidat tire au sort un papier avec un mot (EOSI) ainsi qu'une fiche (EOEI). Il dispose alors d'un **temps de préparation de 10 minutes** avant de s'exprimer sur les deux tâches.

**Pour la partie sans en interaction**, le candidat s'exprime librement et en total autonomie sur le mot tiré au sort. Il doit être capable de formuler au minimum dix informations en lien avec ce mot. Les phrases doivent être les plus construites et les plus détaillées possibles.

Exemple en néerlandais: **School**
- Ik houd van mijn school omdat ik daar veel vrienden heb.
- Er zijn 24 leerlingen in mijn klas. 14 jongens en 10 meisjes.
- Ik ga elke dag met de bus naar school want het is een beetje ver van mijn huis.
- Mijn lievelingsvak is wiskunde. De lerares is tof en maakt de les interessant en leuk.
- De school organiseert veel activiteiten: voetbal, dans, basketbal, muziek, … Ik speel voetbal en ik blijf dus op school elke woensdagnamiddag.
- …

Exemple en anglais: **School**
- I like my school because I have a lot of friends there.
- There are 24 students in my class. 14 boys and 10 girls.
- I go to school every day by bus because it's a bit far from my house.
- My favourite subject is maths. The teacher is great and makes the lessons interesting and fun.
- My school organises many activities: soccer, dance, music, basketball, … I play soccer so I stay at school every Wednesday afternoon.
- …

Exemple en allemand: **Schule**
- Ich mag meine Schule, weil ich dort viele Freunde habe.
- In meiner Klasse gibt es 24 Schüler. 14 Jungen und 10 Mädchen.
- Ich fahre jeden Tag mit dem Bus zur Schule, weil sie ein bisschen weit von meinem Zuhause entfernt ist.
- Mein Lieblingsfach ist Mathe. Der Lehrer ist cool und macht den Unterricht interessant und lustig.
- Die Schule organisiert viele Aktivitäten: Fußball, Tanz, Basketball, Musik, ... Ich spiele Fußball und bin deshalb jeden Mittwochnachmittag in der Schule.
- ...

**<u>Pour la partie en interaction</u>** (de type jeu de rôle), il s'agira d'une tâche abordant un thème en lien avec les douze champs thématiques abordés tout au long de l'apprentissage de la langue sur laquelle il échangera avec l'examinateur dans la langue cible.

Les différentes tâches amèneront le candidat à utiliser différents modes, temps, points de grammaire également censés être maîtrisés pour obtenir le titre visé (listes ci-dessous). Le candidat doit donc être capable de s'exprimer et de répondre à des questions en lien avec le(s) sujet(s) abordé(s). Chaque candidat peut disposer des notes prises lors des 10 minutes de préparation. La langue cible sera utilisée dès l'arrivée du candidat dans le local d'examen. Le dictionnaire n'est pas autorisé pour cette partie.

## ••• II. Champs thématiques

| | **Niveau du champ thématique requis au 2ème degré G TTR (4h/s)** |
|---|---|
| **1. Caractérisation personnelle** | Pouvoir aborder les sous-champs :<br>o nom, âge, genre, état civil, nationalité, lieu et date de naissance<br>o adresse postale et électronique, numéro de téléphone<br>o composition de la famille proche et élargie<br>o couleurs<br>o aspect physique : caractéristiques générales et courantes<br>o vêtements et accessoires les plus courants<br>o amis<br>o quelques noms de métiers courants<br>o langues parlées ou apprises<br>o animaux domestiques |
| **2. Habitat, environnement** | Pouvoir aborder les sous-champs :<br>o éléments constitutifs de base d'un bâtiment<br>o types d'habitation, les pièces et leur situation<br>o mobilier de base<br>o quelques bâtiments et lieux du quartier<br>o quelques éléments du mobilier urbain<br>o types d'agglomération : ville et village |
| **3. Vie quotidienne** | Pouvoir aborder le sous-champ :<br>o activités routinières (à la maison, à l'école, en vacances)<br>o fêtes |
| **4. Loisirs** | Pouvoir aborder les sous-champs :<br>o lieux liés à la culture<br>o noms de sports et de loisirs courants<br>o activités liées aux sports et aux loisirs<br>o quelques lieux liés aux sports et aux loisirs<br>o types de médias les plus courants<br>o quelques noms d'outils numériques |

| | |
|---|---|
| **5. Voyages** | Pouvoir aborder les sous-champs :<br>o principaux moyens de transport et actions de base associées à des déplacements liés à la vie quotidienne<br>o titres de transports<br>o lieux et bâtiments liés au transport o directions, itinéraires simples<br>o horaires<br>o quelques lieux de villégiature et d'hébergement<br>o quelques activités de loisir routinières liées aux vacances |
| **6. Relations avec les autres** | Pouvoir aborder les sous-champs :<br>o titres et appellations (madame, mademoiselle, monsieur)<br>o types de relations avec son entourage (ami, petit ami…)<br>o actions liées aux relations avec l'entourage (correspondre, inviter…) |
| **7. Santé et bien-être** | Pouvoir aborder les sous-champs :<br>o principales parties du corps<br>o état de santé<br>o humeur<br>o maux, symptômes, conseils et remèdes très courants<br>o hygiène de base |
| **8. Enseignement et apprentissage** | Pouvoir aborder les sous-champs :<br>o lieux et intervenants liés à la vie scolaire<br>o activités liées à la vie scolaire<br>o cours suivis par l'élève<br>o mobilier de la classe, matériel scolaire<br>o quelques consignes, demandes liées à la vie de la classe |
| **9. Achats et services** | Pouvoir aborder les sous-champs :<br>o articles de consommation courante (alimentaires, vestimentaires)<br>o des descripteurs (taille, dimension, poids, prix)<br>o lieux, objets, intervenants et actions liés aux achats<br>o noms courants de commerces et de commerçants<br>o noms de rayons dans un magasin |
| **10. Nourriture et boissons** | Pouvoir aborder les sous-champs :<br>o aliments et boissons courants<br>o repas des journées, parties du repas<br>o quelques lieux, objets, et actions liés à la nourriture et aux boissons<br>o expression de la faim, de la soif<br>o quelques intervenants liés à la nourriture et aux boissons |
| **11. Météo et climat** | Pouvoir aborder le sous-champ :<br>o la météo - descripteurs de base |

| | |
|---|---|
| **12. Division du temps** | Pouvoir aborder les sous-champs :<br>o heure<br>o date complète<br>o unités de temps (jour, semaine, mois année, siècle,…)<br>o saisons<br>o fréquence des évènements<br>o évènements qui jalonnent une journée, une année scolaire<br>o évènement festifs qui jalonnent une année |

## ••• III. Ressources grammaticales

Les éléments grammaticaux ne constituent pas une compétence en soi mais sont des outils à ne pas négliger et à maîtriser car ils sont au service de la communication. Les tableaux ci-dessous font état des différents éléments de grammaire à maîtriser aux différents niveaux.

Ressources grammaticales Anglais
Ressources grammaticales Néerlandais
Ressources grammaticales Allemand

## ••• IV. Critères d'évaluation pour les différentes unités d'acquis d'apprentissage

- Lire et écouter pour (s')informer et/ou (faire) agir et/ou comprendre des opinions ou des sentiments

Ces UAA sont considérées comme acquises lorsque le/la candidat(e) a retrouvé et compris, au sein des documents écrits et audio proposés, les informations lui permettant d'effectuer la tâche demandée. En fonction de(s) l'information(s) relevée(s), le/la candidat(e) se verra octroyer 0,5 point, 1 point ou plusieurs points.

- Parler en interaction et sans interaction pour (s')informer et/ou faire agir

| Message | Langue |
|---|---|
| **- La tâche est-elle entièrement réalisée ?**<br>**- Les interventions répondent-elles à la logique du discours ? Dans le cas d'une simulation, sont-elles vraisemblables ?** | **- Richesse (structures grammaticales, vocabulaire)**<br>**- Prononciation**<br>**- Aisance**<br>**- Correction** |
| **Qualité de l'interaction**<br>• **Prise d'initiative et réaction à l'imprévu**<br>**o Le candidat prend-il l'initiative, relance-t-il la conversation ?(+)**<br>**o Le candidat réagit-il de façon minimale ? (-)**<br>**o Le candidat sait-il réagir à l'imprévu ? (+)**<br>**o A-t-il du mal à réagir à l'imprévu ? (-)**<br>• **Utilisation de stratégies pour s'exprimer et pour comprendre**<br>**o Le candidat utilise-t-il des stratégies qui lui permettent de maintenir le dialogue/de faire passer son message ? (+)**<br>**o Sait-il demander l'aide de son interlocuteur, le cas échéant ? (+)**<br>**o Se bloque-t-il quand il ne comprend pas ou doit-il faire répéter/demander de l'aide très régulièrement ? (-)**<br>**o Le candidat réduit-il son message de manière excessive ? Evite-t-il certains points ? Abandonne-t-il son idée? (-)** | |

- Écrire pour (s')informer et/ou faire agir

| | |
|---|---|
| **1. L'écriture est-elle lisible (déchiffrable) ?** | |
| **- texte non lisible dans sa totalité** | **=> échec** |
| **- texte non lisible en partie** | **=> échec pour la partie non lisible** |
| **- texte lisible** | **=> on évalue** |
| **2. Le texte est-il compréhensible ?** | |
| **- non compréhensible dans sa totalité** | **=> échec** |
| **- non compréhensible en partie** | **=> échec pour la partie non compréhensible** |
| **- compréhensible** | **=> on évalue** |
| **3. Le texte respecte-t-il les consignes ?**<br>**4. Le texte respecte-t-il les conventions du type d'écrit demandé ?**<br>**5. Le texte est-il bien écrit ?**<br>**- correction linguistique**<br>• **types d'erreurs**<br>• **nombre/taux d'erreurs**<br>**- adéquation et richesse linguistique**<br>**- structuration et enchaînements** | |